

 **simy**  
Emergency Beacons



**Manuel d'utilisation**  
Balise de détresse Homme à la mer  
**My-AIS<sup>®</sup>**



Français - English - Deutsch - Español

[www.simy-beacons.com](http://www.simy-beacons.com)

# Sumario

Felicitaciones	39
Presentación	39
Advertencias	40
Vistas generales de My-AIS©	41
Fijación de la baliza al chaleco salvavidas	42
Fijación con la abrazadera	42
Fijación con la placa de correa	43
Cómo activar la baliza	43
Activación manual	43
Estado inicial de la baliza	43
Armar la baliza	44
Activar la baliza	44
Uso con «activación automática»	45
Qué ocurre cuando la baliza funciona	45
Desactivación de vuestra baliza	46
Cómo volver a introducir la antena bajo la cubierta	46
AUTOTEST	47
Prueba corta	47
Prueba completa	47
Garantía & Declaración europea de conformidad	49
Especificaciones	50

## Felicitaciones

Ustez ha adquirido la baliza de emergencia My-AIS® de SIMY™. Le damos las gracias por su compra y esperamos que quede totalmente satisfecho con el producto.

My-AIS® es una baliza de emergencia «Hombre al agua» de nueva generación, resultado de una investigación tecnológica de primer plano en el dominio de la seguridad marítima. Con una electrónica compacta y alto rendimiento y de una nueva antena helicoidal de amplio alcance, la baliza My-AIS® transmite la posición GPS de la persona en estado de emergencia. Esta baliza permite alertar a los buques equipados con receptor AIS «chart-plotter» que se encuentren en las cercanías. Las estaciones costeras de búsqueda y rescate marítimo que reciban la señal también serán alertadas de que necesita auxilio y conocerán su posición para organizar el rescate.

De diseño y fabricación 100% Francesa, la baliza My-AIS® es la más pequeña y la de mayor alcance del mundo. Se integra fácilmente en los chalecos salvavidas más finos y ligeros del mercado y no estorba los movimientos de la persona a bordo.

Destaca por un diseño robusto y por su manejo sencillo e intuitivo. My-AIS® cumple con todas las normas internacionales y marítimas vigentes, como ETSI EN 303 098 V1.2.1, RTCM 11901.1 y IEC 61108-1.

Syrlinks es uno de los principales diseñadores y fabricantes de sistemas de telecomunicación espacial (sonda espacial Rosetta-Philae) y desde hace muchos años diseña balizas de emergencia por satélite (Cospas-Sarsat, Argos). La empresa ha invertido todo su saber-hacer y experiencia en conseguir que la My-AIS® sea extraordinariamente compacta, fiable y de gran alcance. Integrada en el chaleco salvavidas, My-AIS® aporta seguridad y tranquilidad durante la práctica de actividades náuticas y de recreo.

Si desea más información sobre nuestros productos o hacernos llegar algún comentario, encontrará nuestros datos de contacto en [www.simy-beacons.es](http://www.simy-beacons.es).

## Presentación

El contenido de este manual de instrucciones es un fiel reflejo del producto y está actualizado en el momento de su impresión. Syrlinks se reserva el derecho a realizar cambios sin previo aviso en este manual, aunque sean parciales. Las últimas versiones de los manuales SIMY pueden descargarse en [www.simy-beacons.es](http://www.simy-beacons.es).

Aunque este manual se ha redactado con todo el cuidado posible, Syrlinks no se hace responsable de los errores u omisiones que pueda contener. Lo mismo cabe decir respecto a los daños y perjuicios derivados del uso de la información contenida en el manual.

Se prohíbe reproducir o copiar este manual por cualquier medio sin el consentimiento previo de Syrlinks.

**COPYRIGHT** ©2016 Syrlinks. Todos los derechos reservados.

Las MARCAS COMERCIALES «SIMY» y «SYRLINKS» son marcas registradas de Syrlinks.

## Advertencias

Antes de incorporar My-AIS<sup>®</sup> a su chaleco salvavidas, lea atentamente el manual completo para familiarizarse con el manejo correcto de la baliza (self-test, fijación al chaleco, colocación de los cordeles en el chaleco para la activación automática y desactivación de la baliza en caso de manipulación incorrecta o falsa alarma).

La baliza My-AIS<sup>®</sup> es un dispositivo de alerta que solo debe utilizarse en caso de emergencia real y de peligro inminente.

My-AIS<sup>®</sup> contiene piezas magnéticas que sirven para activar la baliza (un pequeño imán inserto en la cubierta). Para garantizar el correcto funcionamiento de la baliza, manténgala alejada de objetos que emitan campos magnéticos, como imanes potentes, altavoces, bafles, etc.

My-AIS<sup>®</sup> es una baliza de emergencia «hombre al agua» con tecnología AIS-MOB (Automatic Identification System-Man Overboard). Transmite una alerta local con un alcance de entre 5 y 10 millas náuticas en función del estado del mar. Solo los buques equipados con receptores AIS con cartografía (chart-plotter) o las estaciones costeras de rescate que se encuentren en el radio de acción de la baliza recibirán la señal de auxilio emitida por este aparato.

My-AIS<sup>®</sup> no es un sistema de localización de personas y bienes, y no debe utilizarse para tal fin.

My-AIS<sup>®</sup> solo debe usarse en caso de emergencia y peligro real. El usuario que intencionalmente active la baliza cuando no exista una situación de emergencia o emita una falsa alarma se expone a multas e incluso a una demanda judicial.

En caso de activación accidental de la baliza (emitirá una señal sonora y luminosa), desactívela de inmediato e informe de ello sin dilación a las autoridades de salvamento marítimo.

Las pilas de la baliza están diseñadas para emitir una señal de auxilio durante al menos 24 horas y como máximo 7 años a partir de la compra. Transcurrido el periodo que figura en la etiqueta al dorso de la baliza, acuda al servicio de atención al cliente de SIMY para proceder al reacondicionamiento de la baliza (cambio de la pila) y a su reactivación.

My-AIS<sup>®</sup> es un aparato estanco con dos pilas especiales que no se venden en las tiendas al uso. No intente abrir la baliza por su cuenta; cualquier intento de abrir la baliza comporta la pérdida inmediata de la garantía y SIMY no se haría responsable en ningún caso.

Para comprobar la carga de las pilas y el funcionamiento de la baliza, pulse el botón «self-test». Tenga en cuenta no obstante que realizar el self-test (prueba automática) más de una vez al mes puede reducir la autonomía de las pilas y el rendimiento de la baliza.

**Importante:** Si la baliza se desactiva después de un tiempo de activación prolongado (más de 30 minutos), será necesario cambiar la pila para garantizar su funcionamiento nominal tras la nueva activación. Si esto ocurre, acuda al servicio de atención al cliente de SIMY para cambiar la pila.

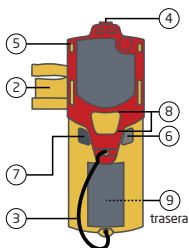
My-AIS© contiene un receptor GPS. Para que la posición GPS pueda localizarse correctamente, no obstruya la zona marcada en la baliza.

My-AIS© es un aparato que funciona por ondas de radio de baja potencia solo cuando se activa. No toque la antena cuando la baliza está activada.

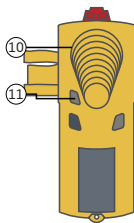
My-AIS© contiene una antena helicoidal tipo resorte replegada bajo una cubierta. Debe tener cuidado al activar la baliza: mantenga el aparato a una distancia de aproximadamente 30 cm de su cabeza y cierre o protéjase los ojos. Desplegada, la antena mide unos 14 cm de alto.

La baliza My-AIS© se ha diseñado únicamente para enviar una alerta local y de varias millas náuticas. Esta baliza no es una EPIRB (Cospas-Sarsat).

## Vistas generales de My-AIS©



Baliza antes de la activación

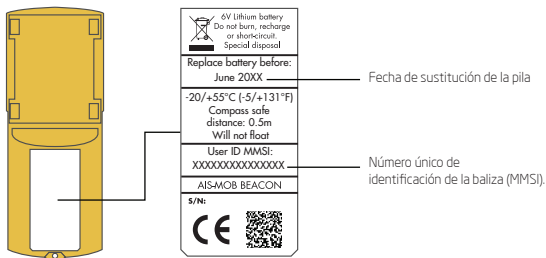


Baliza después de la activación  
(cubierta expulsada, antena desplegada)



- 1- Placa de correa
- 2- Abrazadera
- 3- Cordones
- 4- Botón de armado
- 5- Cubierta de la antena
- 6- Botón de parada y self-test «OFF/TEST»

- 7- Led (ráfaga blanca, roja y verde)
  - 8- Zona del GPS
  - 9- Etiqueta trasera
  - 10- Antena desplegada
  - 11- Botón "ON" (encendido)
- Y este manual de instrucciones.



## Fijación de la baliza al chaleco salvavidas

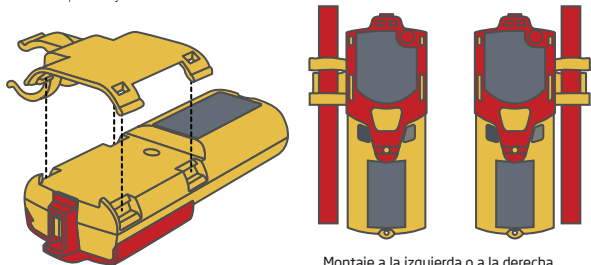
La baliza My-AIS® puede fijarse al chaleco con cualquiera de estas dos piezas:

- abrazadera;
- placa de correa.

### Fijación con la abrazadera

La abrazadera ya viene montada de fábrica: se acopla a la baliza antes de introducirla en la caja. Dependiendo de dónde se encuentre el conector en su chaleco, puede montar la abrazadera a la derecha o a la izquierda.

Una vez elegida la dirección de la abrazadera, compruebe que los cuatro puntos de fijación han encajado bien en la baliza. Inserte después la abrazadera de la baliza en el conector del chaleco. La baliza queda fijada.

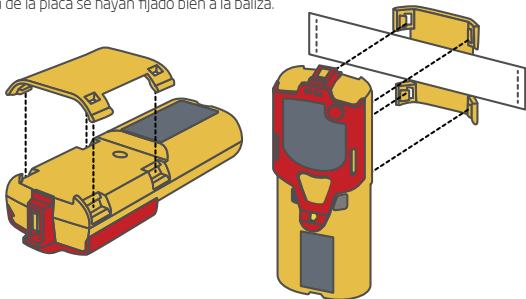


Montaje a la izquierda o a la derecha

## Fijación con la placa de correa

Desmonte la abrazadera de la baliza. Tome la placa de correa y pase la correa de sujeción entre los puntos de fijación de la placa. La correa puede pasar en horizontal o en vertical respecto a la placa, dependiendo de la configuración de su chaleco.

A continuación encaje la placa en el dorso de la baliza. Compruebe que los cuatro puntos de fijación de la placa se hayan fijado bien a la baliza.



## ¿Cómo activar la baliza?

**Atención: nunca active la baliza si no se encuentra en situación de peligro.**

My-AIS© puede activarse manual o automáticamente.

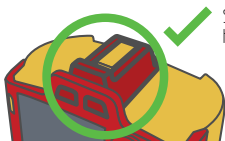
La activación manual de la baliza no depende de que se infle el chaleco. En caso de peligro, debe activarla el usuario de la baliza.

## Activación manual

La activación manual consta de dos etapas:

### Estado inicial de la baliza

Cuando la baliza no se utiliza, la pestaña de armado debe colocarse adelantada, bloqueando la cubierta de la antena.



Situar la pestaña hacia delante.

## Armar la baliza

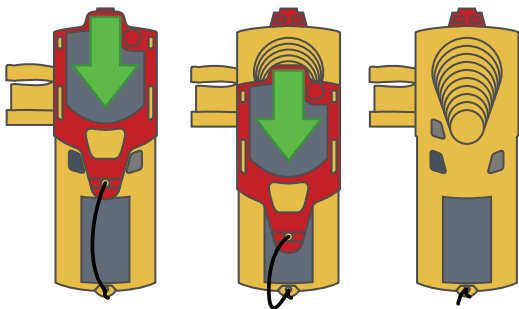
Para armar la baliza, sitúe la pestaña de armado hacia atrás de modo que la cubierta quede libre.



Situar la pestaña hacia atrás.

## Activar la baliza

Para activar o poner en marcha a baliza, deslice la cubierta de la antena hacia abajo. La cubierta se expulsa y la antena se despliega. La baliza se activa y la señal de socorro se envía.



**Importante:** Cinco segundos después de la activación, se emite una primera señal sonora (buzzer) de dos segundos de duración.

La luz led blanca de señalización parpadea lentamente durante doce segundos. Este tiempo puede utilizarse para apagar la baliza si se activa de manera involuntaria o accidental.

Pasados los doce segundos, la baliza envía la señal de socorro AIS-MOB por ondas de radio.



## Uso con «activación automática»

Siga estas instrucciones para utilizar la baliza en modo de «activación automática»:

1. Enganche la baliza en el chaleco con la abrazadera o con la placa de correa (cf. página 42-43);
2. Pase un extremo del cordel por el orificio previsto al efecto situado en la cubierta de la baliza;
3. Ate el otro extremo del cordel a una correa de la parte baja del chaleco.

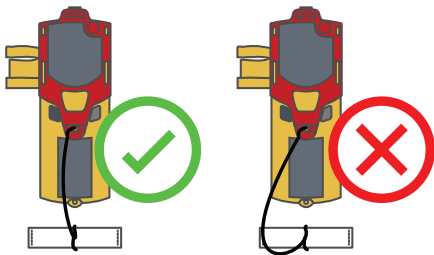
Es imprescindible que el cordel quede tenso y en la vertical de la baliza;

4. Arme la baliza y cierre el chaleco.

**Atención:** Antes de volver a cerrar el chaleco, sitúe la pestaña de armado hacia arriba (cubierta bloqueada) para evitar que la baliza se active accidentalmente al cerrar el chaleco. Igualmente, el cordel debe quedar tenso pero no demasiado; de esta forma evitará que la baliza se active por accidente cuando la arme después de fijarla en el chaleco y de doblarlo.

Si se produce una situación de hombre al agua, el chaleco se infla en pocos segundos; al hacerlo, el cordel se estirará y deslizará la cubierta de la baliza hacia abajo.

La cubierta se expulsa al bajar un centímetro aproximadamente y la baliza empezará a emitir la señal de socorro.



## Qué ocurre cuando la baliza funciona

Cuando la baliza envía un mensaje AIS-MOB, el buzzer emite una señal sonora. La baliza emite 8 mensajes AIS-MOB por minuto.

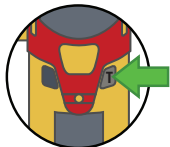
Durante la activación:

- La luz led de ráfaga parpadea tres veces cada dos segundos;
- La luz led roja parpadea dos veces cada dos segundos hasta que la baliza reconozca la posición GPS;
- Una vez localizada la posición GPS, la luz roja deja de parpadear;
- Si se pierde la posición GPS, la luz roja volverá a parpadear una vez cada dos segundos hasta que vuelva a captar la señal GPS.

## Desactivación de vuestra baliza

La baliza My-AIS® puede desactivarse en cualquier momento con una pulsación larga en el botón «T».

**Importante:** la pulsación larga debe mantenerse durante al menos 3 segundos hasta que la luz led roja parpadee cinco veces. Retire el dedo cuando la luz roja empiece a parpadear: la baliza se apagará. La señal de socorro dejará de enviarse.

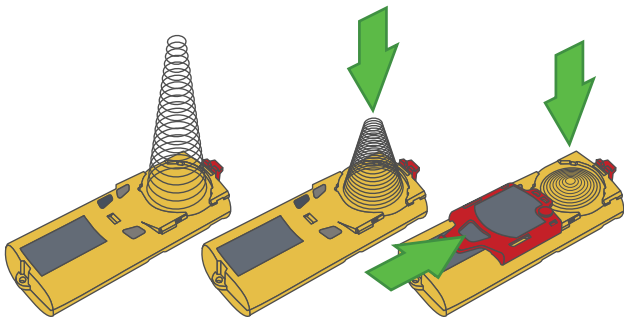


## Cómo volver a introducir la antena bajo la cubierta

Si la baliza se activa involuntariamente, apáguela y siga estos pasos para replegar la antena y poner la cubierta en su sitio.

1. Empuje la antena hacia abajo en vertical;
2. Manteniendo la antena plana y replegada, deslice la cubierta hacia arriba, a su posición inicial;
3. Desarme la baliza bloqueando la cubierta con la pestaña de armado.

**Atención:** En el interior de la cubierta de la baliza hay un imán de activación que podría reactivar la baliza después de colocar la cubierta. Si esto ocurre, mantenga pulsado el botón OFF/TEST hasta que la luz led roja parpadee cinco veces y después suelte el botón.



# AUTOTEST

No olvide probar regularmente su baliza My-AIS© con el botón de prueba automática OFF/TEST.

## Prueba corta

Para iniciar la prueba, pulse una vez el botón OFF/TEST. El buzzer comienza a sonar al cabo de cinco segundos. La luz led roja parpadea durante un segundo. El resultado de la prueba se muestra mediante una señal verde, naranja o roja.

Tras un breve periodo, la baliza envía una ráfaga luminosa que informa de la carga de la batería:

- Ráfaga verde: la carga de la pila es correcta;
- Ráfaga naranja: lleve la baliza al servicio de atención al cliente de SIMY para que cambie la batería en los 3 próximos meses;
- Ráfaga roja: la pila está agotada. Acuda al servicio de atención al cliente de SIMY para cambiarla.

**Atención: no haga esta prueba más de una vez por semana o de lo contrario acortará la duración de la pila.**

## Prueba completa

La prueba completa permite comprobar si la baliza MY-AIS© es capaz de detectar las posición GPS y emitir la señal de socorro AIS-MOB. Para realizar esta prueba, asegúrese de situar la baliza en el exterior y orientada directamente hacia el cielo.

Mantenga pulsado el botón OFF/TEST para iniciar la prueba completa. La baliza emite un primer pitido durante un segundo y se enciende una luz roja. Cuando se apague la luz roja suelte el botón OFF/TEST.

Se inicia la secuencia de la prueba completa:

- La luz led roja parpadea cada dos segundos hasta que se detecta la posición GPS. El aparato puede tardar hasta 5 minutos en detectar la posición GPS dependiendo de los satélites visibles;
- La luz roja se apagará cuando se detecte la posición GPS;
- Se envía entonces una señal AIS compuesta de 8 mensajes en 8 tonos. Si dispone de un receptor AIS, aparecerá la palabra "MOB-TEST" en el mapa acompañada del número MMSI.

Concluida la prueba completa, My-AIS© mostrará el resultado mediante una combinación de ráfagas y sonidos. Las combinaciones son:

- **Una ráfaga VERDE:** el GPS y el AIS funcionan correctamente. Todo correcto.
- **Una ráfaga NARANJA y un bip sonoro:** Todo funciona bien pero la pila debe cambiarse en los 3 meses siguientes a la prueba;
- **Una ráfaga ROJA y un bip sonoro:** el GPS y el AIS funcionan correctamente pero la pila debe cambiarse de inmediato;
- **Dos ráfagas ROJAS y un bip sonoro:** el GPS no funciona; la baliza no es utilizable;
- **Tres ráfagas ROJAS y un bip sonoro:** ninguno de los sistemas de la baliza (GPS + AIS) funcionan. La baliza no es utilizable.

Puede apagar la baliza en cualquier momento mientras se realiza la prueba completa. Para ello mantenga pulsado el botón OFF/TEST hasta que la luz roja parpadee cinco veces y después suelte el botón; la baliza se apaga.

**Atención: la prueba completa no debe realizarse más de una vez al mes para no acortar la duración de la pila.**

## Garantía de SIMY

La baliza My-AIS<sup>®</sup> tiene una garantía de dos años de duración a partir de la fecha de compra. Esta garantía cubre los defectos de fabricación y de mano de obra.

Si observa algún disfuncionamiento de la baliza (especialmente al realizar el SELF-TEST), alóngase en contacto con nuestro servicio de asistencia al cliente SIMY ([www.simy-beacons.com](http://www.simy-beacons.com)). Es posible que tenga que presentar el comprobante de compra. Durante el periodo de garantía contractual, SIMY podrá proceder a la reparación o el reemplazo de la baliza según el tipo de avería constatada.

No devuelva el producto a SIMY a menos que así se le indique y hasta que el servicio de atención al cliente de SIMY le haya proporcionado un número de devolución.

Los gastos logísticos de la devolución del producto corren a cargo del cliente. Los gastos de expedición de la baliza reparada o de sustitución corren a cargo de SIMY.

Exclusión de la garantía en los siguientes casos:

- intento de apertura del producto;
- daños en la carcasa de plástico que demuestren un uso indebido de la baliza;
- degradación de la antena helicoidal por haberla desplegado y plegado repetidamente;
- pérdida de una de las piezas de la baliza (cubierta, pestaña de armado, piezas de fijación);
- cualquier otro uso anómalo no previsto en este manual (inmersión profunda que provoque un fallo de la estanqueidad, etc.)

## Declaración europea de conformidad

Syrlinks declara por la presente que la baliza My-AIS<sup>®</sup> es conforme con las normas esenciales y otras disposiciones aplicables de las normas 1999/5/CE. La declaración de conformidad está disponible en [www.simy-beacons.es](http://www.simy-beacons.es).

# Specifications

EN 303 098 V1.2.1  
IEC 61108-1  
RTCM 11901.1

Operating temperature  
Storage temperature  
Compass safe distance  
Water immersion

-20°C to 55°C  
-20°C to 55°C  
0.5m  
IP67

Model  
Size  
Weight

MY-AIS  
115x40x22mm  
95g

Frequency  
Tx Power  
Data rate  
Modulation  
Synchronization  
Messages

AIS1, 161.975MHz / AIS2, 162.025MHz  
1W EIRP  
9600bps  
GMSK  
UTC  
1: User ID, Position, COG, SOG  
14: User ID, «MOB ACTIVE» / «MOB TEST»  
5 to 10 nautic miles typical

Range

Receiving channels  
Frequency  
Sensitivity - Tracking, Reacquisition  
Position update  
Position accuracy

72  
L1 - 1575.42MHz  
-163dBm, -159dBm  
Every 20 seconds  
<2.5m autonomous

Type  
Operating time  
Battery life

6V Primary Lithium, non-rechargeable  
Minimum 24hours at -20°C  
Replace battery before the date  
given on the backside label.  
Contact SIMY customer service  
for changing battery after activation.

Note: Specifications are subject to change without prior notice.

# My-AIS<sup>®</sup>

## The world's smallest AIS-MOB device

La plus petite balise AIS-MOB au monde



### Ideal for compact Life Jackets

Idéal pour les gilets de sauvetages compacts



### 50% Smaller & Lighter

50% plus petite et légère



### New long-range radio antenna

Nouvelle antenne longue portée radio



### Manual or Automatic Activation

Activation manuelle ou automatique



### 72-Channel GPS

GPS 72 canaux



### Strobe LED Beacon

LED flash de signalisation



### Battery life : 7 years

Durée de vie des piles



### Sound alert when activated (to avoid false alerts)

Alerte sonore à l'activation (évite les fausses alertes)

 **simy**  
Emergency Beacons

